

SANSUI SS100

OMNI-DYNAMIC STEREO HEADPHONES ECOUTEURS STEREOS OMNI DYNAMIQUES



Sansui's SS-100 stereo headphones have the range and natural sound of electrostatic types but need no expensive adaptor. "Omni" means each diaphragm distributes a uniform driving force over its entire surface, avoiding split vibration. The low mass of each also lessens total harmonic and phase distortion, the same advantages of electrostatics. Yet because the SS-100 design is "dynamic" no special extras increase the cost to you. From Sansui, where it's *all* hi-fi.

LANGUAGES.....ENGLISH, FRANÇAIS, DEUTSCH, ESPAÑOL

Les casques d'écoute stéréo de Sansui possèdent la même étendue et qualité sonore que les types "électrostatique", mais n'ont aucun besoin d'adaptateurs coûteux. "Omni" signifie que chaque membrane répartit l'impulsion de façon égale sur toute sa surface, évitant ainsi de produire des vibrations inégales. De même que pour les types électrostatiques, leur faible masse réduit la distorsion harmonique totale. Mais parce que la conception du SS-100 est "dynamic", aucun élément spécial n'en augmente le prix. La qualité Sansui, rien que la Haute Fidélité, toute la Haute Fidélité.

Sansui

Combining the best of dynamic and electrostatic performance.

Combinant les meilleures performances dynamiques et électrostatiques.

OMNI-DYNAMIC PRINCIPLE

These handsome, Sansui-exclusive headphones employ an omni-dynamic transducer (diaphragm) in each earpiece. The units are made of polyester film, stretched to a uniform tautness and contained between two anisotropic magnet plates (Fig. 1). On the diaphragm film is etched a voice coil pattern (Fig. 2). And each of the magnet plates has a field (Fig. 3) which, when activated by the plus and minus pulsations of the musical input signal, moves the diaphragm to and fro based on Fleming's left-hand rule as applies to current flow in coils.

Structure and Operating Principle of Omni-Dynamic Transducer

Structure et principe d'opération du transducteur omni-dynamique

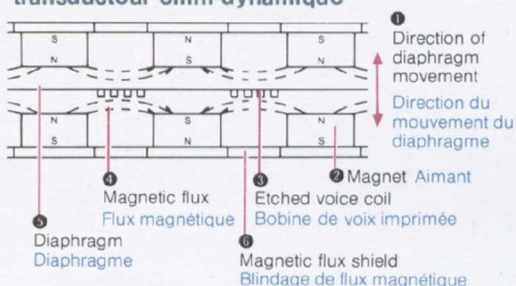


Fig. 1



Fig. 2

Voice coil pattern
Motif de la bobine de la voix

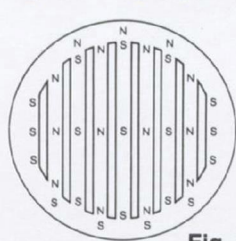


Fig. 3

Magnetization pattern
Motif de magnétisation

PRINCIPE OMNI-DYNAMIQUE

Ces élégants écouteurs exclusifs de SANSUI emploient un transducteur omni-dynamique (membrane) dans chaque côté de l'écouteur. Ces éléments sont faits de films de polyester, étirés par une force égale et contenus entre deux plaques magnétiques anisotropiques (Fig. 1). Sur un des films du diaphragme on a imprimé le motif de la bobine de voix. (Fig. 2). Et chacune des plaques magnétiques a un champ (Fig. 3) qui, quand activé par les pulsations positives et négatives du signal musical d'entrée, déplace le diaphragme en accord avec la règle de la main gauche de Fleming, telle qu'elle s'applique aux courants traversant des bobines.

CONSTRUCTION DU DRIVER DU SS-100

Driver omni-dynamique

Etant donné qu'elles sont très fines et de faible masse, ces membranes offrent d'excellentes

DRIVER CONSTRUCTION

Omni-Dynamic Driver

As they are very thin and low in mass, the diaphragms offer excellent transient characteristics over a wider frequency range than can those shaped as cones or domes. This means you have a flat response from the superlows to ultrahighs with any musical input signal. Omni-dynamic drive means, too, that all sections of the diaphragm surfaces move in linear piston motion, without split vibrations, thus reducing harmonic distortion and extending dynamic range.

Powerful Magnets

The anisotropic magnet plates in the SS-100 each have high magnetic density to afford the headphones the very high sensitivity (efficiency) of 94dB/mW.

Optimum Amplifier Load

Since the impedance of these headphones is literally constant at all frequencies, your amplifier or receiver is asked only to deliver an optimum load, meaning that you are assured of the best sound quality from your unit.

No-Adaptor Design

To drive the SS-100 simply plug in the provided jack at the headphone outlet on your amplifier or receiver. No AC power booster or other adaptor is required.

qualités de transfert pour une plus grande portée de fréquences que celles en forme de cônes ou de dômes. Ce qui veut dire que vous avez une réponse uniforme des très basses jusqu'aux très hautes fréquences avec n'importe quel signal musical d'entrée. Un entraînement omni-dynamique signifie aussi que toutes les sections de la membrane se déplacent dans un mouvement de piston linéaire, sans vibrations divisées, réduisant ainsi la distortion harmonique et agrandissant la portée dynamique.

Puissants aimants

Les plaques magnétiques anisotropiques du SS-100 ont toute une grande densité magnétique pour permettre aux écouteurs d'avoir une très grande sensibilité de 94dB/mW.

Charge maximale de l'amplificateur

Etant donné que l'impédance de ces écouteurs est constante peu importe la fréquence, votre amplificateur ou votre récepteur n'est requis que pour donner une charge idéale, ce qui vous assure la meilleure qualité sonore de votre appareil.

Modèle sans adaptateur

Pour entraîner le SS-100, simplement branchez la fiche qui est fournie dans la prise pour écouteurs de votre amplificateur ou de votre récepteur. Il n'est pas nécessaire d'avoir un agrégat additionnel C.A. ou autre adaptateur.

FATIGUE-FREE DESIGN

Comfortable Wearing

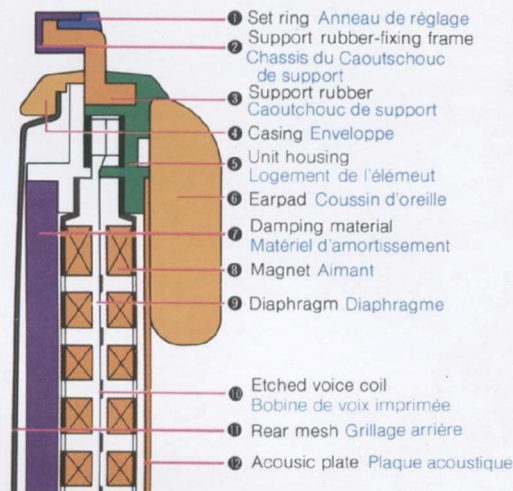
Eight neoprene supports separate the earpiece from the headband assembly, increasing wearing comfort. The earpads are soft and slim-silhouetted for further comfort, and the recess inside each is shaped to optimize air compliance for better musical reproduction, even into the very high frequency range.

Clear Channel Identification

You'll never confuse front and back or left and right: two clearly-marked arrows point to the front of the headset, and only the left earpiece has a cable cord, both for channel identification and wearing comfort.

Slim Design Throughout

Since these Sansui-exclusive Omni-Dynamic drivers themselves are flat, thin and compact, the earpieces have been designed to present a slim silhouette. Other design elements take up this low profile motif to result in a modern and quite comfortable stereo headphone set you'll enjoy for long years of hard use.



donnant un plus grand confort. Les coussins d'oreilles sont doux et élégants permettant un meilleur confort, et la disposition intérieure de chacun est conçue de façon à donner une souplesse maximale à l'air pour une meilleure reproduction musicale, même à de très hautes fréquences.

Identification facile des canaux

Vous trouverez facilement le devant, l'arrière le côté droit ou le côté gauche. Deux flèches bien indiquées pointent vers l'avant de l'écouteur, et l'écouteur gauche, seul possède un cordon de raccordement, à la fois pour un repérage facile et un port confortable.

Dessin élancé

Etant donné que ces drivers omni-dynamiques exclusifs de SANSUI sont plats, minces et compacts, ces écouteurs ont été dessinés de façon à présenter une silhouette mince. Tous les autres éléments sont de même conception ce qui donne un jeu d'écouteurs modernes et confortables dont vous profiterez durant de nombreuses années d'utilisation sans ménagement.

PORT SANS FATIGUE DES ECOUTEURS

Un port confortable

Huit supports au néoprène séparent les pièces d'écoutes de la structure des écouteurs,

SANSUI SS-100: OMNI-DYNAMISCHE STEREO-KOPFHÖRER

Die Stereo-Kopfhörer SS-100 von Sansui haben den Frequenzumfang und die Tonqualität von Elektrostaten, erfordern aber kein teures Versorgungsteil. Die Bezeichnung "Omni" bedeutet, daß jede Membran gleichmäßige Abstrahlung über die gesamte Fläche gewährleistet und Teilschwingungen vermeidet. Die geringe Masse gewährleistet verbesserten Klirrgrad und geringere Phasenverschiebung —die gleichen Vorteile, wie sie Elektrostaten bieten. Da jedoch Modell SS-100 nach dem dynamischen Prinzip arbeitet, entstehen für Sie keine zusätzlichen Ausgaben. Ein weiterer Stereo-Baustein aus dem HiFi-Programm von Sansui.

Verbindet die Vorteile dynamischer und elektrostatischer Leistung!

DAS OMNI-DYNAMISCHE PRINZIP

Diese ansprechenden, ausschließlich von Sansui hergestellten Kopfhörer verwenden einen omni-dynamischen Treiber (Membran) in jeder Hörmuschel. Die Teile sind aus Polyesterfilm hergestellt, der zu einer gleichmäßigen Spannung gedehnt wurde, und befinden sich zwischen zwei anisotropischen Magnetplatten (Fig. 1). Auf der Membran ist eine Schwingspule aufgedruckt (Fig. 2). Jede der Magnetplatten hat ein magnetisches Feld (Fig. 3), welche wenn sie durch die Plus- und Minus-Stromwellen des Tonsignals aktiviert wird, die Membrane nach der Dreifingeregeln, wie sie auf den Stromfluß in Spulen angewendet wird, vorwärts und rückwärts bewegt.

Aufbau und Funktionsprinzip der omni-dynamischen Überträger.

Fig. 1 ● Richtung der Membranbewegung ● Magnet
● Gedruckte Schwingspule ● Magnetfluß ● Membran
● Magnetfluß-Blende

Fig. 2 Schwingspulen-Schema

Fig. 3 Magnetisierungs-Schema

SS-100 TREIBER – KONSTRUKTION

Omni-dynamische Steuerung

Da die Membranen sehr dünn und von geringem Eingengewicht sind, bieten die Membranen hervorragende Schwingungseigenschaften über einen größeren Frequenzbereich, als es bei kegelförmigen oder gewölbten Membranen möglich wäre. Das bedeutet, daß Ihnen eine gleichmäßige Wiedergabe, von den tiefsten Bässen bis zum höchsten Diskant, jeglichen Tonsignals gewährleistet wird. Omni-dynamische Steuerung bedeutet ebenfalls, daß alle Abschnitte der Membran-Oberfläche in einer gleichmäßigen, linearen Vor- und Rückwärtsbewegung schwingen, ohne daß Teilschwingungen auftreten, so daß die Klirrverzerrung verringert wird, und sich der dynamische Bereich erweitert.

Kräftige Magnete

Die anisotropischen Magnetplatten im SS-100 haben jeweils eine hohe magnetische Dichte, wodurch die Kopfhörer eine sehr hohe Empfindlichkeit (Leistung) von 94dB/mW erreichen.

Optimale Verstärker-Belastung

Da die Impedanz dieser Kopfhörer tatsächlich in allen Frequenzen konstant ist, wird Ihrem Verstärker oder Empfänger nur die optimale Belastung abverlangt. Daraus ergibt sich, daß Ihnen stets die beste Tonqualität Ihres Gerätes gewährleistet wird.

Adapterfreie Ausführung

Um den SS-100 zu betreiben, brauchen Sie nur den angebrachten Stecker in den Kopfhörer-Anschluß Ihres Empfängers oder Verstärkers zu stecken. Ein Wechselstrom-Verstärker oder ein anderer Adapter ist nicht erforderlich.

SORGFÄLTIGE GESTALTUNG VERHINDERT ERMÜDUNGSERSCHINUNGEN

Bequemes Tragen

Acht Neopren-Halter trennen die Ohrmuscheln von der Kopfhaltvorrichtung und erhöhen somit den Tragekomfort. Die Ohrpolster sind weich und zur Erhöhung der Bequemlichkeit schlank gestaltet; die rückwärtige Innenseite der Ohrpolster ist so geformt, daß ein Luftpolster eine bessere Musikwiedergabe bis in die höchsten Frequenzen ermöglicht.

Deutliche Kanalkennzeichnung

Sie werden niemals Vorder- und Rückseite oder links und rechts verwechseln: zwei gut erkennbare Pfeile weisen auf die Vorderseite der Kopfhörer und nur die linke Ohrmuschel hat eine Anschlußleitung, zur Kanalkennzeichnung sowie für den Tragekomfort.

Super-flache Ausführung

Da diese von Sansui entwickelte omni-dynamische Steuerung selbst flach, dünn und kompakt ist, wurden auch die Ohrmuscheln super-flach gestaltet. Die anderen Bauteile setzen die schlanke, flache Grundlinie fort und es ergibt sich ein moderner und bequem zu tragender Stereokopfhörer, an dem Sie selbst bei harter Beanspruchung viele Jahre Ihre Freude haben werden.

● Haltering ● Absteifung, Gummihalterungsrahmen.
● Gummihalterung ● Gehäuse ● Hörergehäuse ● Ohrpolster
● Dämpfungsmaterial ● Magnet ● Membrane ● Gedruckte Schwingspule ● Rückwärtiges Sieb ● Schallscheibe

SANSUI SS-100: AURICULAR ESTEREOFONICO OMNI-DINAMICO

Los auriculares estereo Sansui SS-100 tienen el alcance y el sonido natural de los de tipo electrostático pero no requieren de adaptadores caros. "Omni" significa que cada diafragma distribuye una fuerza impulsora uniforme sobre la superficie completa, evitando una vibración disgregada. Además la pequeña masa de cada uno reduce la distorsión de la armonía total y de fase, la misma ventaja que ofrecen los electrostáticos. Más aun, gracias a que el diseño del SS-100 es "dinámico" no hay aumento extra en el costo para Ud. De Sansui, donde *todo* es alta fidelidad.

patrón de la bobina móvil (Fig. 2). Las placas tienen un campo magnético (Fig. 3) que al ser activado por las pulsaciones positivas y negativas de la señal musical de entrada, mueve el diafragma de un lado a otro, de acuerdo a la regla de la mano izquierda de Fleming aplicada a la corriente que fluye por la bobina móvil.

Estructura y principios de funcionamiento del "Transductor omni-dinámico"

Fig. 1 ● Dirección del movimiento del diafragma ● Imán
● Bobina móvil impresa ● Flujo magnético ● Diafragma
● Blindaje al Flujo Magnético

Fig. 2 Patrón de la bobina móvil

Fig. 3 Patrón de la magnetización

Combinando lo mejor del rendimiento dinámico y electrostático

PRINCIPIO OMNI-DINAMICO

Estos auriculares, exclusivos de Sansui, emplean un transductor omni-dinámico (diafragma) en cada lado. La unidad es una membrana de poliéster templada uniformemente entre dos placas imantadas anisotrópicamente

Excitador Omni-Dinámico

El diafragma delgado y de insignificante masa ofrece mejores características transitorias, sobre un rango de frecuencia amplio, que los auriculares del tipo de cono o cúpula. Esto significa que usted tiene una respuesta plana desde los super-bajos hasta los super-altos a cualquier nivel de señal musical de entrada.

En el sistema de excitación Omni-Dinámico, toda la superficie del diafragma se mueve en un movimiento lineal de pistón sin vibraciones parciales, reduciendo así la distorsión armónica y extendiendo a su vez el rango dinámico.

Imanes Potentes

La placa imantada anisotrópica del SS-100 posee una alta densidad magnética para proporcionar a los auriculares una elevada sensibilidad (Eficiencia) de 94dB/mW.

Carga Óptima para el Amplificador

Desde que la impedancia de estos auriculares es literalmente constante para todas las frecuencias, éste ofrece también una carga constante, significando que usted asegura una alta calidad del sonido reproducido en su unidad.

No Se Requiere Ningún Adaptador

Para hacer uso del SS-100 no se requiere ningún tipo de adaptador como el eliminador de corriente alterna u otro, que necesitan los auriculares electrostáticos. Simplemente enchúfese en el orificio correspondiente a los auriculares de su amplificador o receptor.

DISEÑO LIBRE DE FATIGA

De uso confortable

Ocho soportes de neoprene separan cada auricular acústicamente de la banda cabecera aumentando su comodidad. Cada orejera de fina silueta otorga aún mayor confort. Cada cavidad del interior está pulida con el fin de agilizar el movimiento del aire, para una mejor reproducción musical, aún en el rango de frecuencias muy elevadas.

(Sigue atrás)

[Continuación]

Identificación clara de los canales

Nunca confundirá la parte delantera con la trasera, o bien la derecha con la izquierda. Una flecha sobre cada uno de los auriculares marca claramente la parte delantera de la unidad. Además sólo el auricular izquierdo tiene un cordón eléctrico, con el fin de identificar y ofrecer una mayor comodidad.

En general un diseño compacto y confortable.

Los auriculares Omni-Dinámicos por sus contornos finos y lisos, así como también por su diseño compacto presentan una silueta delgada, la cual constituye una exclusividad de Sansui. Otros elementos de diseño especial realzan, aún mas, esta característica dando como resultado un juego de auriculares estereofónicos modernos y confortables. Usted

podrá disfrutar por muchos años de uso continuo estas sobresalientes características.

- ① Anillo de fijación ② Marco-soporte para fijación de la goma exterior ③ Soporte de goma ④ Cubierta ⑤ Caja del auricular propiamente dicho ⑥ Orejera ⑦ Material amortiguador ⑧ Imán ⑨ Diafragma ⑩ Bobina móvil impresa ⑪ Malla posterior ⑫ Plato acústico

SPECIFICATIONS

SPEAKER	Omni-dynamic driver 6.7 cm (2 5/8") full-range type
MATCHING AMPLIFIER IMPEDANCE	4—35 ohms
IMPEDANCE	60 ohms nominal
FREQUENCY RESPONSE RANGE	20—20,000Hz
HARMONIC DISTORTION	less than 0.3% (at 94dB SPL)
MAXIMUM INPUT POWER	250mW
SENSITIVITY	94dB/mW (at 200Hz)
CORD LENGTH	2m (6.5 ft.)
WEIGHT OF HEADPHONES ONLY	380g (13.2 oz.)

Design and specifications subject to change without notice for improvements.

CARACTERISTIQUES

HAUT-PARLEUR	driver omni-dynamique 6,7 cm (2 5/8") type à pleine portée
IMPEDANCE ASSORTIE POUR LES AMPLIFICATEURS	4—35 ohms
IMPEDANCE	60 ohms normal
PORTÉE DE REPOSE EN FREQUENCE	20—20,000Hz
DISTORTION HARMONIQUE	moins de 0,3% (à 94dB SPL)
PUISANCE MAXIMUM D'ENTREE	250mW
SENSIBILITE	94dB/mV (à 200Hz)
LONGUEUR DE LA CORDE	2m (6,5 pi.)
POIDS DES ECOUTEURS (SEULS)	380g (13,2 oz.)

L'ingénierie et les spécifications peuvent être changées sans préavis en cas d'amélioration.

TECHNISCHE DATEN

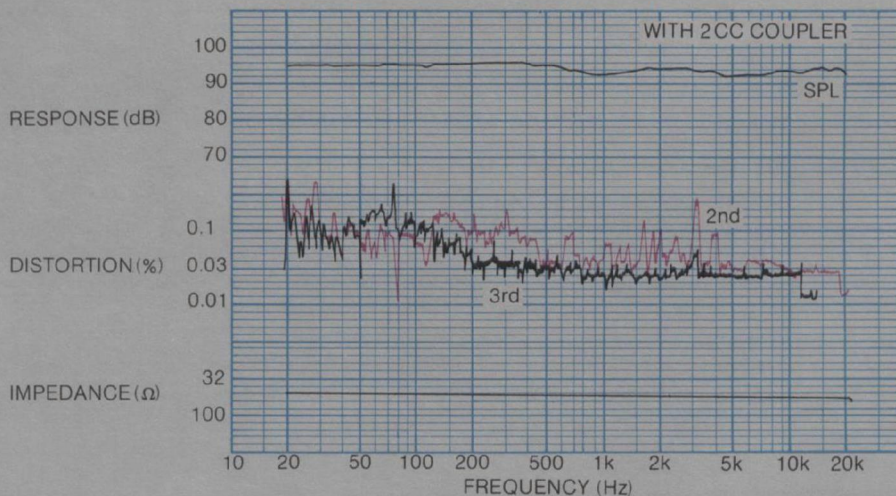
HÖRER	Omni-dynamische Steuerung 6,7 cm, Ganzflächentyp
GEEIGNETE VERSTÄRKERIMPEDANZ	4—35 Ohms
NENNIMPEDANZ JE SYSTEM	60 Ohm
ÜBERTRAGUNGSBEREICH	20—20,000Hz
KLIRRFAKTOR	unter 0,3% (bei 94dB SPL)
BELASTBARKEIT	250mW
ÜBERTRAGUNGSFAKTOR	94dB/mW (bei 200Hz)
KABELLÄNGE	2 m
GEWICHT (NUR KOPFHÖRER)	380 Gramm

Im Sinne ständiger Verbesserung unserer Produkte bleiben Änderungen des Designs und der Technischen Daten vorbehalten.

ESPECIFICACIONES

ALTAVOZ	Mecanismo "Omni-Dinámico" 6,7 cm (2 5/8") tipo para todo rango.
IMPEDANCIA DEL AMPLIFICADOR	4—35 ohms
IMPEDANCIA NOMINAL	60 ohms
RESPUESTA DE FRECUENCIA	20—20,000Hz
DISTORSIÓN ARMÓNICA	Menos de 0,3% (a 94dB por SPL)
POTENCIA MÁXIMA DE ENTRADA	250mW
SENSITIVIDAD	94dB/mW (a 200Hz)
LONGITUD DEL CORDÓN	2 mts (6,5 pies)
PESO	Sólo de los auriculares: 380grs. (13,4 oz.)

Debido a mejoras, los diseños y especificaciones pueden cambiar sin previo aviso.



SANSUI SS100

OMNI-DYNAMIC STEREO HEADPHONES



Sansui gives stereo music listeners the rich bass of dynamic acoustic transducers as well as the wide frequency range and brilliant musical reproduction qualities of the electrostatic types in these all-new, smartly designed SS-100 stereo headphones.

"Omni" means that the diaphragms inside the comfortably fitting earpieces each distribute a uniform driving force

over its entire flat surface, avoiding split vibrations. The low mass of each diaphragm also means less total harmonic distortion and less phase distortion—the same advantages you have with electrostatic drivers. But since the SS-100 design is essentially dynamic, no electrostatic adaptor or special amplifier is required, and you enjoy a natural yet powerful bass reproduction as well.

With the Sansui Omni-Dynamic SS-100, frequency response is flat over the entire musical spectrum from superlows to ultrahighs. Harmonic distortion is minimal, impedance is flat with no trace of peaks or dips, and your amplifier or receiver is shown off at its best without overstraining.

Hear the new-concept SS-100 sound and judge for yourself. From Sansui, where it's *all* hi-fi.

Sansui

COMBINING THE BEST OF DYNAMIC AND ELECTROSTATIC PERFORMANCE

OMNI-DYNAMIC PRINCIPLE

These handsome, Sansui-exclusive headphones employ an omni-dynamic transducer (diaphragm) in each earpiece. The units are made of polyester film, stretched to a uniform tautness and contained between two anisotropic magnet plates (Fig. 1). On the diaphragm film is etched a voice coil pattern (Fig. 2). And each of the magnet plates has a field (Fig. 3) which, when activated by the plus and minus pulsations of the musical input signal, moves the diaphragm to and fro based on Fleming's left-hand rule as applies to current flow in coils.

Structure and Operating Principle of Omni-Dynamic Transducer

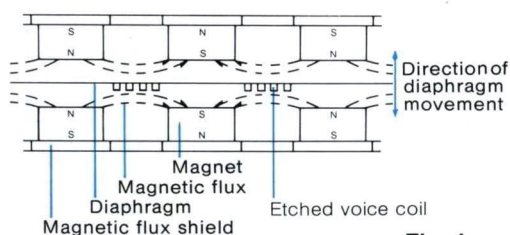


Fig. 1

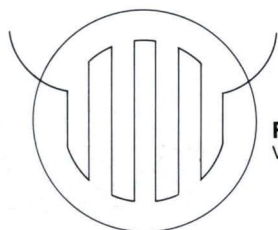


Fig. 2
Voice coil pattern

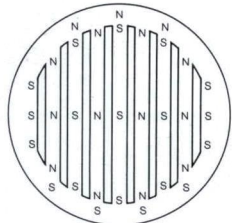


Fig. 3
Magnetization pattern

DRIVER CONSTRUCTION

Omni-Dynamic Driver

As they are very thin and low in mass, the diaphragms offer excellent transient characteristics over a wider frequency range than can those shaped as cones or domes. This means you have a flat response from the superlows to ultrahighs with any musical input signal. Omni-dynamic drive means, too, that all sections of the diaphragm surfaces move in linear piston motion, without split vibrations, thus reducing harmonic distortion and extending dynamic range.

Powerful Magnets

The anisotropic magnet plates in the SS-100 each have high magnetic density to afford the headphones the very high sensitivity (efficiency) of 94dB/mW.

Optimum Amplifier Load

Since the impedance of these headphones is *literally constant at all frequencies*, your amplifier or receiver is asked only to deliver an optimum load, meaning that you are assured of the best sound quality from your unit.

No-Adaptor Design

To drive the SS-100 simply plug in the provided jack at the headphone outlet on your amplifier or receiver. No AC power booster or other adaptor is required.

FATIGUE-FREE DESIGN

Comfortable Wearing

Eight neoprene supports separate the earpiece from the headband assembly, increasing wearing comfort. The earpads are soft and slim-silhouetted for further comfort, and the recess inside each is shaped to optimize air compliance for better musical reproduction, even into the very high frequency range.

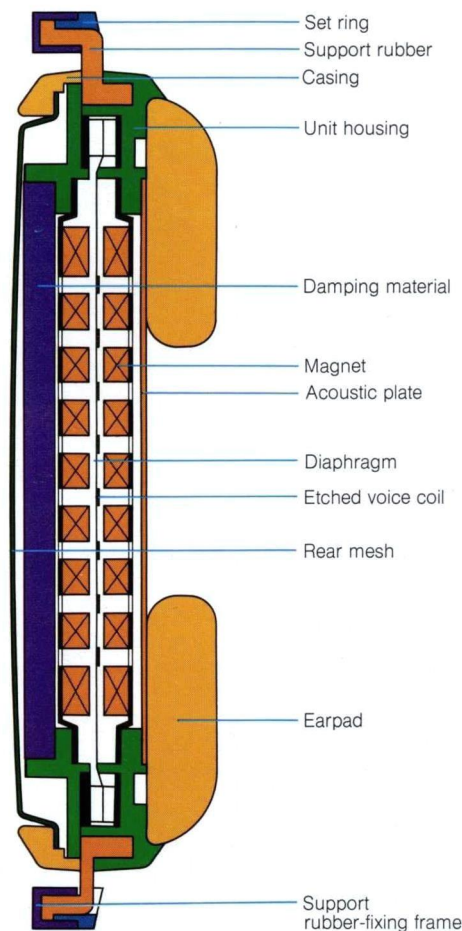
Clear Channel Identification

You'll never confuse front and back or left and right: two clearly-marked arrows point to the front of the headset, and only the left

earpiece has a cable cord, both for channel identification and wearing comfort.

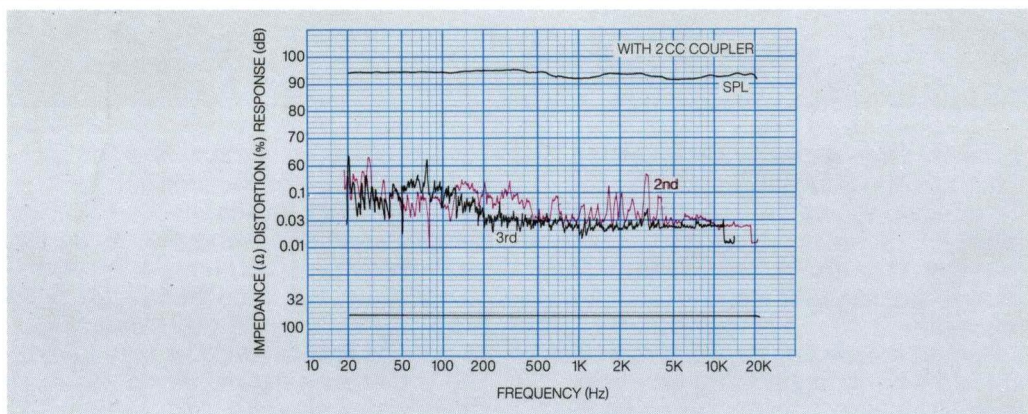
Slim Design Throughout

Since these Sansui-exclusive Omni-Dynamic drivers themselves are flat, thin and compact, the earpieces have been designed to present a slim silhouette. Other design elements take up this low profile motif to result in a modern and quite comfortable stereo headphone set you'll enjoy for long years of hard use.



SPECIFICATIONS

SPEAKER	Omni-dynamic driver 6.7cm (2 5/8") full-range type
MATCHING AMPLIFIER IMPEDANCE	4—100 ohms
IMPEDANCE	60 ohms nominal
FREQUENCY RESPONSE RANGE	20—20,000Hz
HARMONIC DISTORTION	less than 0.3% (at 94dB SPL)
MAXIMUM INPUT POWER	250mW
SENSITIVITY	94dB/mW (at 200Hz)
CORD LENGTH	2m (6.5ft.) coiled
WEIGHT OF HEADPHONES ONLY	380g (13.20z.)



SS-100

¥16,000



最近話題のマグネブレイナーの構造をヘッドフォンに持ち込んだ製品で、サンスイはオムニダイナミック型と呼んでいる。これはスリット状の二つの異極性マグネットを対抗させた間隙に、駆動用導体をエッチングした6μ厚のフィルムを置いた構造。フィルムの振動膜は全面同位相で動くため、低歪率・高ダイナミックレンジを得ることが出来る。インピーダンスは60Ω、最大入力250mW、音圧レベルは94dB(200Hz)の特性をも